

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR
SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL COOPERATION
BETWEEN
ERZURUM TECHNICAL UNIVERSITY, TURKEY
AND
ODESA I.I. MECHNIKOV NATIONAL UNIVERSITY, UKRAINE**

**МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ
ЩОДО
НАУКОВОГО ТА ОСВІТНЬОГО СПІВРОБІТНИЦТВА
ЕРЗУРУМСЬКИМ ТЕХНОЛОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
ТА ОДЕСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА**

Erzurum Technical University, seated at Ömer Nasuhi Bilmen Mah. Navaalam Yolu Cad. No:53 Yakutiye/Erzurum, Turkey, 25050, represented by **Rector Prof. Dr. Bilent ÇAKMAK** and **Odesa I.I. Mechnikov National University**, seated at Dvoryanska St, 2, Odessa, Ukraine, 65082, represented by **Rector Prof. Dr. Vyacheslav TRUBA** hereby enter into a Memorandum of Understanding (MoU) for scientific and educational cooperation.

Ерзурумський технологічний університет, квартал Омер Насухі Білмен, 53, дорога до аеропорту Ерзурум/Якутіє, Туреччина 25050, в особі **Ректора професора доктора Бюлента ÇAKMAKA**, та **Одеський національний університет імені І. І. Мечникова**, вул. Дворянська 2, Одеса, Україна, 65082, в особі **Ректора професора доктора Вячеслава ТРУБИ**, укладають меморандум про взаєморозуміння (МпВ) щодо наукового та освітнього співробітництва.

This MoU is to provide for exchange of staff, scholars, students, academic information and materials in the belief that the research and education processes at both universities would be enhanced and that mutual understanding between their respective staff, scholars and students would be increased by the establishment of such exchange programs.

МпВ сприятиме обміну викладачами, науковцями, студентами, науковими інформацією та матеріалами задля покращення дослідницьких та освітніх процесів в обох університетах, встановлення взаєморозуміння між викладачами, науковцями та студентами в результаті програм обміну.

Article 1

Стаття 1

The universities agree to promote the following activities based on their respective academic and educational needs:

Університети погодились розвивати наступні види діяльності в відповідності до своїх наукових та освітніх потреб:

1. Exchange of scholars and staff.
2. Exchange of undergraduate and graduate students.
3. Exchange of academic information and materials.
4. Joint research activities and publications.
5. Participation in conferences and academic meetings.
6. Other academic exchanges that both universities agree to (including undergraduate transfer students)



1. Обмін науковцями та викладачами
2. Обмін студентами бакалаврату та магістратури.
3. Обмін науковою інформацією та матеріалами.
4. Спільні наукова діяльність та публікації.
5. Участь у конференціях та наукових заходах.
6. Інші наукові обміни, які погодили університети (включно із студентів бакалаврату за програмами мобільності)

Article 2

Стаття 2

The implementation of each activity based on this MoU shall be separately negotiated and agreed upon in writing by both universities. Any such exchange program entered into, as outlined above, will form appendixes to this MoU.

Впровадження кожного виду діяльності, вказаного в цьому МпВ потребує окремих переговорів та погоджується обома університетами письмово. Кожна програма з обміну, вказані вище, оформлюється як додаток до МпВ.

<p>Article 3</p> <p>The exchange programs as mentioned in Article 2, are not intended to be legally binding documents. They are meant to describe the nature and suggest the guidelines of the exchange program. Nothing, therefore, shall diminish the full autonomy of either institution, nor will any constraints be imposed by either upon the other carrying out the agreement.</p>	<p>Стаття 3</p> <p>Програми з обміну, вказані в Статті 2, не несуть юридично зобов'язань. Вони позначають сутність та пропонують напрямки програм обміну. Ніяким чином не обмежується автономія університетів, та ніякі обмеження одна сторона угоди не покладає на іншу.</p>
<p>Article 4</p> <p>Both universities shall designate a program officer to develop and coordinate the specific programs agreed upon</p>	<p>Стаття 4</p> <p>Обидва університету мають призначити програмного відповідального, який буде розробляти та координувати ті програми, що були затверджені.</p>
<p>Article 5</p> <p>This MoU should be reviewed by both institutions every 3 (three) years. It is also understood that either institution may terminate the MoU at any time, giving the other not less than 6 (six) months' notice of its wish to terminate, in order to avoid any possible inconvenience to the other institution.</p> <p>The Memorandum was written and signed in two equivalent copies in English and Ukrainian, with one copy for each Party. In case of divergence, English text of the Memorandum prevails.</p>	<p>Стаття 5</p> <p>МпВ має переглядатись університетами кожні 3 (три) роки. Кожен університет може завершити МпВ в будь-який момент, попередньо за 6 (шість) місяців надавши письмове повідомлення про прагнення завершити з метою запобігти будь-яким незручностям для іншого університету.</p> <p>Меморандум складено і підписано у двох ідентичних примірниках англійською та українською мовою, кожна СТОРОНА отримує один примірник. У разі розбіжностей, перевага надається тексту Меморандуму англійською мовою.</p>
<p>Erzurum Technical University</p> <p></p> <p>Rector: Prof. Dr. Bülent ÇAKMAK</p> <p>Date: <u>22/07/2022</u></p>	<p>Ерзурумський технологічний університет</p> <p></p> <p>Ректор: проф. доктор Бюлент ЧАКМАК</p> <p>Дата: <u>22/07/2022</u></p>
<p>Odessa I. I. Mechnikov National University</p> <p>_____</p> <p>Rector: Prof, Dr. Vyacheslav TRUBA</p> <p>Date: ____ 2022</p>	<p>Одеський національний університет імені І. І. Мечникова</p> <p>_____</p> <p>Ректор: проф. доктор Вячеслав ТРУБА</p> <p>Дата: ____ 2022</p>